

CBJJ 北京市社会科学理论著作出版基金资助



蒙古民间文学 比较研究

陈岗龙 著

12

北京大学出版社

北京市社会科学理论著作出版基金资助

蒙古民间文学比较研究

陈岗龙 著

北京大学出版社

图书在版编目(CIP)数据

蒙古民间文学比较研究/陈岗龙著. —北京:北京大学出版社,
2001.9

ISBN 7-301-05231-6

I. 蒙… II. 陈… III. 蒙古族—民间文学—对比研究—中国
IV. 1207.7

中国版本图书馆 CIP 数据核字(2001)第 065787 号

书 名: 蒙古民间文学比较研究

著作责任者: 陈岗龙 著

责任编辑: 杜若明

标准书号: ISBN 7-301-05231-6/I·0584

出版者: 北京大学出版社

地 址: 北京市海淀区中关村北京大学校内 100871

网 址: <http://cbs.pku.edu.cn>

电 话: 出版部 62752015 发行部 62754140 编辑部 62752032

电子信箱: zpup@pup.pku.edu.cn

排 印 者: 华伦图文制作中心 62756343

印 刷 者: 北京大学印刷厂

发 行 者: 北京大学出版社

经 销 者: 新华书店

890毫米×1240毫米 A5开本 9.125印张 260千字

2001年9月第1版 2001年9月第1次印刷

定 价: 16.00元



作者简介

陈岗龙（多兰），蒙古族，内蒙古扎鲁特旗人。1970年生。1991年中央民族大学历史学学士，1994年中央民族大学文学硕士，1997年北京师范大学民俗学博士。现为北京大学外国语学院东语系蒙古语专业副教授，北京大学东方文学研究中心副教授。著有《罗布桑却丹研究》（内蒙古文化出版社2000年）、《蒙古英雄史诗锡林嘎拉珠巴图尔——比较研究与文本汇编》（内蒙古人民出版社2001年）等专著，曾发表学术论文和学术译文、书评五十余篇。独立承担过1998年度国家社会科学规划基金青年项目和教育部人文社会科学研究青年项目。写过诗，出版过诗集，代表作《蒙古人》、《圆明园》等曾经在蒙古族文坛引起过热烈反响。目前从事蒙古民间文学、蒙古民俗文化的教学与科研工作。

前 言

这本小册子是我十年来学习和研究蒙古民间文学的一个小小的总结。我在回顾自己以往学术研究工作时感觉到有一个主题始终贯穿着我的学术思路和实践,这就是蒙古民间文学的比较研究。我至今完成和发表的有关蒙古民间文学的学术论文绝大部分都是用比较研究的方法写成的。这不仅在学术思路和研究方法上拓宽了我的探索视野,更是使我深刻地认识到蒙古民间文学何以如此博大精深的根本原因,那就是蒙古民间文学在与周围民族的文化交流中形成的开放性格。我坚信,一个民族的民间文学和文化只有在他民族的文化交流中才能更好地发展和繁荣,而自我封闭只能导致一个民族的文化衰落。因此,我一直把蒙古民间文学放在更广阔的多民族文化背景下进行探究,其结果就促成了这本小册子的问世。

这本小册子不是一部概论性著作。近一个世纪以来,国内外的蒙古民间文学研究已经取得了不容忽视的成绩,我国和蒙古国的学者出版了多部蒙古民间文学概论专著,尤其在蒙古英雄史诗领域的研究成果,更是引起了国际学术界的高度重视。其中,满都呼教授的《蒙古民间文学简论》和《民间文学理论》、宝音和西格教授的《蒙古民间文学概论》、敖其主编的《蒙古民间文学导论》以及蒙古国学者参布拉登德布的《蒙古民间文学》等概论著作,比较全面地介绍和研究了蒙古民间文学的各种体裁,已经成为学习和研究蒙古民间文学的必读著作。台湾学者林修澈、黄季平的《蒙古民间文学》是第一部比较全面介绍蒙古民间文学的汉文著作。我在学习上述著作的过程中,也曾经有过自己用汉文写一部蒙古民间文学概论的想法,但是,随着对蒙古民间文学的深入理解,感觉到自己的想法有些过早,认识到从新的学术视角做一些踏踏实实的局部研究更适合自己。于是,我主要从比较研究的角度选择了一些具体的题目进行了个案研究,其中的部分成果就是这本小册子中各篇的雏形。

这本小册子各篇的个案研究当中,我始终努力进行着关于研究蒙古民间文学的方法论思考和学术反思。因此,各篇的个案研究虽然各自独立,但是却一直贯穿着我所努力的研究方法的思考和学术反省,这就是多民族文化视野中的蒙古民间文学比较研究。全书各编中的学术思路可以概括如下。

蒙古民族的神话具有多元和多层次的特征。正如第一编所讨论的那样,蒙古神话最初是在北方民族共同的神话母胎里孕育出来的。因此,蒙古神话和阿尔泰—突厥民族的神话在萨满教的信仰基础和神话母题方面有着诸多的共性。后来,由于蒙古民族信仰藏传佛教,印度神话和其他的佛教神话传播到蒙古地区,逐渐渗透到蒙古文化中并影响了甚至替代了蒙古古老的萨满神话。

研究蒙古神话,必须看到蒙古神话的多元性和多层次性。因此,我们探究蒙古神话的每一个类型都注意到了神话原型中蒙古神话与北方阿尔泰—突厥民族古老神话之间的联系和共同点,同时也观察到了蒙古神话发展演变过程中所受到的佛教影响以及印度古代神话与蒙古神话的联系。这种视角,使我们把蒙古神话置于“北方阿尔泰神话——蒙古神话——印度神话和佛教神话”的多元文化体系中,从而看到了蒙古神话的多元文化特征。

同时,蒙古神话的多层次特征也体现在她的宗教形态和文化内涵中。蒙古民族的神话就其传承的宗教和文化背景而言,传达的信息都有所不同。一些蒙古部族和部落保留着古老的萨满教神话,布里亚特的神话则因为沙俄政府在布里亚特蒙古人中强迫推行了基督教而接受了基督教神话的形态,不过神话中所传达的文化观念比原始萨满教神话更为复杂。

正因为蒙古神话的这种多元和多层次特征,我们研究蒙古神话只有采取比较研究的方法,用多元文化的观点才能深入探究蒙古神话丰富多彩的文化史内涵。

和蒙古神话一样,蒙古民间传说也是在多元文化的背景下发展演变过来的。如果从蒙古文化和文学发展的历史角度讲,蒙古民族早期的族源传说和萨满教传说更多地保留着蒙古民族和阿尔泰—突厥民族在族源和文化源流方面的诸多联系;而蒙古民族普遍接受佛

教以后的民间传说中则逐渐渗透了佛教文化因素和佛教观念,更多地借用了佛教传说的母题和类型;而近代以来由于生产方式和生活方式的变化,蒙古民众也逐渐接触到并接受了农耕文化,从而在蒙古民间传说中也传达了多元文化和文化变迁中的民众思想及文化观念。

在第二编的传说比较研究中,我们从蒙古民族独眼巨人传说中看到了蒙古一突厥民族独眼巨人传说(故事)与西方独眼巨人故事的文化联系,而这种文化联系是源远流长的;我们在马头琴传说的重新分析和比较研究中看到了传说本身的发展演变和文化功能,更重要的是我们通过本土学者与异(他)文化学者之间的对话,阐述了学术理念的差异,这本身就是非常有趣的比较研究课题;在蒙古民族识宝传说的研究中,我们探讨了具有典型意义的比较文学研究课题,通过蒙古族识宝传说类型的梳理,探讨了农耕文化与游牧文化之间的冲突与交融以及民间文化所表达的民众思想观念。

在民间文学中,民间故事是最具可比性的。在世界民间文学的研究中,不同民族和不同国家之间民间故事的比较研究是最有成绩的。其中芬兰历史—地理学派的研究代表了民间故事比较研究的最高成就。各个国家和民族民间故事类型索引的编纂和民间故事母题分类工作的广泛展开,为不同国家和民族民间故事的比较研究奠定了良好的基础。我国是一个由多民族组成的大家庭,中国的民间故事是在多民族多元文化的土壤中孕育出来的,因此更具有广泛的比较研究价值和性格。蒙古民族的民间故事同样也具备了这种多元文化特质,因而具有广泛的可比性。第三编的蒙古民间故事的比较研究同时还兼顾了文献故事的比较。

蒙古英雄史诗的比较研究包括蒙古英雄史诗与其他民族英雄史诗(如突厥民族英雄史诗)的比较研究、蒙古各部落英雄史诗之间的比较研究、蒙古英雄史诗与“本子故事”(根据中原汉族历史章回小说翻译本改编的说唱文学)的比较研究、蒙古族《格斯尔》和藏族《格萨尔》的比较研究,以及同一部史诗不同演唱文本的比较研究等诸多内容。德国著名蒙古学家瓦尔特·海西希教授的两卷本巨著《蒙古英雄史诗的叙事资料》比较分析了蒙古英雄史诗的母题类型,阐明了蒙古

各部落英雄史诗之间的联系,是这一领域的杰出成果。梅列金斯基的《蒙古突厥英雄史诗》则是蒙古英雄史诗和突厥民族英雄史诗比较研究的经典著作。相比之下,由于蒙古英雄史诗田野作业经验不足,史诗表演文本的微观比较研究较为薄弱。因此,第四编所讨论的“英雄史诗与蒙古文学的隐喻主题”、“本子故事的史诗化”、“格斯尔史诗的地域化比较”等都通过具体表演文本的分析对蒙古英雄史诗进行了比较研究的尝试。蒙古英雄史诗的比较研究只有结合宏观的比较研究(比较文学的)和表演文本的比较研究(史诗口头程式理论的研究和真正意义上的民俗学分析)才能在更深的层次上取得新的进展。

最后要交代的一点是,这本小册子虽然不是概论性著作,但是考虑到目前国内还缺乏全面系统介绍和研究蒙古民间歌谣的汉文著作,我认为有必要对蒙古民间歌谣做一些概述,收入了《蒙古民间歌谣简论》一编。

这本小册子中的各篇是不同时间里写成的,虽然今天重新审视的时候有些不够连贯,但每一篇的个案研究中都凝聚了我当时的学术思考和研究方法上的探索,而且始终贯穿着我沿着比较研究的思路走过来的学术努力。但愿这本小册子能够在蒙古民间文学的比较研究方面起一点抛砖引玉的作用。

目 录

前言	1
第一编 蒙古神话的比较研究	1
第一篇 蒙古族潜水神话的比较研究	3
一、蒙古族潜水神话的形态	3
二、创造神及其敌对者	7
三、潜水神话与陶器制作文化	10
四、蒙古族潜水神话的佛教化	11
第二篇 蒙古族搅拌乳海神话的比较研究	16
一、搅拌乳海神话及其神话原型	16
二、人类的原罪与光明的补充创造	18
三、搅拌乳海的禁忌与恶魔的产生	21
四、搅拌乳海神话与天神下凡降魔除妖的主题	22
第三篇 蒙古萨满神话与阿尔泰神话的比较研究	27
一、神鸟与最初的萨满	27
二、萨满的职能	28
三、萨满神话与英雄神话	30
第四篇 蒙古洪水神话中的基督教观念	34
一、布里亚特蒙古创世神话的两个系统	34
二、布里亚特蒙古的创世神话与萨满教、 基督教的斗争	35
三、洪水神话与文化洗礼	37
第二编 蒙古民间传说的比较研究	41
第一篇 蒙古族独眼巨人故事的比较研究	43
一、蒙古民族的独眼巨人故事	43

二、独眼巨人原型与蒙古—突厥民族的山神崇拜	46
三、东西方独眼巨人故事的比较研究	48
第二篇 马头琴传说的比较研究	54
一、马头琴传说的研究	54
二、马头琴的符号与象征	64
三、马头琴与东蒙古的蟒古思故事演唱民俗	66
第三篇 蒙古族识宝传说的比较研究	75
一、蒙古族识宝传说的类型	75
二、蒙古族识宝传说与中国识宝传说研究	79
第三编 蒙古民间故事的比较研究	85
第一篇 蒙藏《尸语故事》的比较研究	87
一、《尸语故事》在蒙古族中的流传	87
二、蒙古族和藏族《尸语故事》的关系	96
三、《尸语故事》的满文译本	103
第二篇 蒙藏《尸语故事》与印度《僵死鬼的二十五 个故事》的比较	109
一、《僵死鬼的二十五个故事》概说	109
二、《僵死鬼的二十五个故事》与蒙藏《尸语故事》 的比较研究	113
第三篇 《尸语故事》与东亚民间故事	117
一、佛教与《尸语故事》的传播	117
二、《尸语故事》在我国各兄弟民族中的流传	119
三、《尸语故事》与日本民间故事的比较	122
四、《尸语故事》里的世界性故事——《尸语故事》 与《格林童话》的简单比较	124
第四篇 蒙古族目连救母故事与西藏“还魂人 的故事”在蒙古地区的流传	128
一、蒙古文《目连救母经》的几种版本	129
二、西藏“还魂人的故事”在蒙古地区的流传	132
三、《格斯尔地狱救母》和目连救母故事	139

第五篇 蒙古文绘图本《目连救母经》的比较研究·····	142
一、蒙古文绘图本《目连救母经》的版本·····	143
二、蒙古文绘图本《目连救母经》与丹巴道尔吉·固实 翻译的《目连救母经》的关系·····	144
三、蒙古文绘图本《目连救母经》与汉文 《佛说目连救母经》的关系·····	147
四、目连救母故事的民间传统·····	153
第六篇 蒙古族民间口传目连救母故事的比较研究·····	156
一、鄂尔多斯地区流传的目连救母故事·····	156
二、东蒙古流传的目连救母故事·····	159
三、蒙汉口传目连救母故事的比较·····	163
第四编 蒙古英雄史诗的比较研究·····	167
第一篇 英雄史诗传统与蒙古文学的隐喻主题——史诗 文本的比较研究·····	169
一、那木南道尔基及其演唱的《恩和宝鲁德汗》 和《黑林·嘎拉珠·巴图尔》·····	170
二、静态程式化描写段落的变异·····	175
三、史诗故事情节的变异·····	177
四、英雄史诗传统与蒙古文学的隐喻主题·····	179
第二篇 鄂尔多斯史诗和喀尔喀、巴尔虎史诗的共性·····	184
一、鄂尔多斯史诗的题材和结构·····	184
二、鄂尔多斯史诗与喀尔喀、巴尔虎史诗 的共通作品·····	186
三、鄂尔多斯史诗与喀尔喀、巴尔虎史诗修辞 手法的共性·····	189
四、鄂尔多斯史诗和喀尔喀、巴尔虎史诗共性 形成的社会历史背景·····	192
第三篇 本子故事的史诗化·····	197
一、《唐朝故事》的本子故事题材·····	197
二、《唐朝故事》与《锡林嘎拉珠巴图尔》的比较·····	199

三、对本子故事史诗化的理论思考	205
第四篇 《格斯尔》史诗的地域化	210
一、琶杰和却音霍尔演唱的《格斯尔》 史诗的比较分析	212
二、《格斯尔》史诗与佛教传说	219
第五编 蒙古民间歌谣简论	225
第一篇 咒语	227
第二篇 招唤词	234
第三篇 洒祭词	239
第四篇 祭词	246
第五篇 祝词	250
第六篇 赞词	253
第七篇 民歌	262
主要参考文献	273
后记	279

第一编

蒙古神话的比较研究

第一篇 蒙古族潜水神话的比较研究

一、蒙古族潜水神话的形态

潜水神话(earth-diver myth)是创世神话的一个重要类型。潜水神话讲,神用其助手潜入海底找来的泥土创造了世界。例如,缅甸克伦族的神话讲:世界之初为大水。创造神派一只鸟去寻找创造世界的土。鸟潜入海底找来了泥土,创造神用它捏成土球,放在水面上就膨胀成为大地^①。

关于潜水神话,神话学家们持有三种观点:(1)日本神话学家大林太良(1929—2000)认为,潜水神话是狩猎民的神话,潜水神话中的创造行为之原型是萨满和巫医的行为。大林的研究属于神话的历史民族学研究^②。(2)美国民俗学家阿兰·邓迪斯(Alan Dundes)从精神分析角度认为,潜水神话是关于排泄出生理论和男性对怀孕心怀嫉妒而产生的肛门创造神话^③。(3)日本神话学家松村一男认为,潜水神话是由水底有土的知识 and 人类在儿童时期从水中捞泥捏造各种东西做游戏的记忆两者相结合编制出来的^④。比较上述三种观点,大林的观点更容易被接受。邓迪斯的观点没有普遍性,因为潜水神话中的创造神也有女性神,所以男性用肛门创造世界的说法很难成立。松村的观点未见进一步的详细阐述,不宜遽下结论,这里从略。

据大林太良的研究,潜水神话从东欧到西伯利亚和亚洲大陆,从东南亚到印度,又越过白令海峡到北美洲,分布极为广泛^⑤。另据笔者的考察,潜水神话在西伯利亚、亚洲北部和北美洲最为集中,而且有潜水神话传承的西伯利亚、阿尔泰各民族和北美洲印第安人均为狩猎民或游牧民,他们同属萨满文化圈。

西西伯利亚乌拉尔语族各民族的神话中一般出现水鸟和至高神及其敌对者恶神,最初没有大地,到处都是海水,水鸟潜入海底找来

一小块泥土,泥土逐渐膨胀成为大地。更多的神话中则是至高神派野鸭或水鸟潜入海底找来泥土,把土撒在水面上并和恶神作斗争从而创造了世界。东西伯利亚满一通古斯语族的埃文基人的神话中,宇宙原是一片汪洋,猛犸象潜入海底用角或牙带来泥土,创造了世界^⑥。

内陆亚细亚各民族的潜水神话包括蒙古语族、突厥语族各民族的潜水神话。其中,阿尔泰的潜水神话最著名:

最初,世界上只有水。神和最早的人(或者是恶魔)以二只黑雁的形体盘旋在最初的大洋上空。神命令人从海底拿些土来。人拿来土以后,神把它撒在水上并命令说:“世界啊,你要有形状。”说罢又让人再一次送些土来。可是,人为了把土藏起来来创造他自身的世界,只把一只手中的土交给了神而把另一只手中的土吞进了自己的口中。神把拿到手中的那部分土撒在水面上之后,土开始渐渐变硬变大。

随着宇宙的成长,人嘴里的土块也越来越大,大到简直足以使人窒息的程度。这时人不得不向神求救。被神盘问的结果,人才坦白了自己所做的恶事。人吐出了口中的土块,于是地上便出现了沼泽地^⑦。

潜水者有时候重复好几次才能成功,或者创造神分两个或几个阶段才能把世界创造出来。塔塔尔族神话中创造神用白鸟潜水找来的泥土创造世界以后又命第二只白鸟降落大地上用嘴掘地,造出山和谷^⑧。

潜水神话的分布在北美洲主要集中在加利福尼亚。印第安人的潜水神话中一般是很多动物合作潜水,艰难地多次反复才能找来泥土创造世界。由各种动物反复潜水寻找泥土的母题与北美洲印第安人的各种动物合成人类的神话有着同样性格。摩奴族的神话中,宇宙之初为大水。水中露出一根棍子。鹰和鸟就栖落其上。鹰命鸭子、大鸨、鹈鹕潜入水底找泥土。鸭子、大鸨、鹈鹕都死去,浮出水面,鹰和鸟发现鹈鹕爪中的一点砂土,把砂子撒在水上创造了世界。满多族的神话中,乌龟潜入水底经过六年才抓来一点土,土地神用它创

造了世界。另一篇北美洲神话中,世界之初为汪洋大水,各种动物漂在水上。有一位女神从天上降落在水上,乌龟驮住女神。为了创造女神落脚的大地,海狸、水鸟等动物潜入海底找泥土,都失败了。最后,乌龟在死去的动物口中发现了泥土,把它交给女神。女神把泥土撒在龟壳上创造了世界。^⑨

北美印第安人的社会由众多氏族部落组成。因此他们的潜水神话对社会制度具有提供合理性根据的功能。各种动物代表着氏族的图腾或祖先,其中很多动物潜水寻找泥土都以失败告终,只有一种动物找到泥土,用它创造世界,说明了以这种动物为图腾的印第安人氏族在诸多氏族中的中心地位。马林诺夫斯基(Malinowski)1926年研究特里布里安岛屿土著神话后指出,拉巴义村附近的欧布库拉孔穴中钻出的四个氏族祖先的顺序决定了他们的相对的社会地位^⑩。这两种神话合理化解释社会制度的功能是相同的。比较而言,西伯利亚和内陆亚细亚的潜水神话更多地保留了萨满式的创世方式。

蒙古民族有丰富的潜水神话,并且与阿尔泰神话有密切的关系。布里亚特蒙古人的潜水神话中讲道:

原初,世界混沌一片,在黑暗中创造神额和·布尔罕(母亲神)飘浮在空中。额和·布尔罕决定分离天地,就首先创造了野鸭。野鸭潜入水底,找来了泥土。创造神用这块泥土创造了大地乌尔根。又在其上创造了植物和动物。用太阳创造了善良的女神曼津·固尔姆,用月亮创造了邪恶的第二女神玛亚斯·哈喇。从善良的女神诞生了西方的天神,从邪恶的女神诞生了东方的天神^⑪。

神话中的创造神是女性神——母亲神,其原型是女始祖和女萨满,可见神话之古老。另一篇布里亚特蒙古神话中讲:

创造神命黄鸭潜入水底找来泥土。黄鸭嘴衔黑土,爪夹红土上来,把土交给了创造神。创造神用红土作地盘,在其上面用黑土创造了世界。黄鸭潜入水底捞泥的过程中受到了剪刀鱼的阻挠。因为世界一旦被创造出来,它将被封在世界底下,所以它要阻碍创造神的活动,来维护自己的生存环境^⑫。